



علم موسيقى

(اتحاد مدرسمنه)

اتحاد مدرسمنه علم موسيقى خريفي
ياكولى قارداشلار، سوز يوخ، اوخوديلار، و
يلديزلى كه كيجن جمائى الاول آينده «اتحاد»
الجمن خيريه سنده اڪثريت آرا ايله تعليم
موسيقى تصديق اولدولدى.

غازيقده بو مؤدهلى ويزلندن سورا
«اتحاد» مدرسىلك مديرى مدرسىلك شاگرد
ريفلى تريك ايدير و ديبور كه موسيقى
كيسى عالى و وسيع علمك تحصيلا چاتوب
خوشبخت اولاجانلار. مدير جنابلىر تأسف
ايدير كه بو گروه قنر موسيقىلك حقيقي و
ديبالك ميتتمده الزم لوازمين اولديقى بريم
ايچون ايندي يه نك اشكار اولوب و اسلام
ايديلرى و فلاسفرلى او قدر بو علمده
چاليشولار كه هيچ ملتده بو قدر زحمت
چيكن يوخدر و حقى اوروييا تاريخى ثابت
ايدير كه علم موسيقى اوروييايه اسلامين و
ايرلندن سرايت ايلوب،
مدير جنابلىريك بو جور تحريفى غازيقه
لك بر اوزون سؤالي دولموروب.

يز ايندى بوراده نه ديهيك؟ اگر من
يلم كه حاجلىر، مشهلى و كبريلاى ار. امام
يازديفلر يمدان اينجهه چالار. بوراده من ده بر
ايكى سوز داليتارديم.

بنام الله، باشليق سحيفتى:



لاز يازوب موسيقى علميه بين من لغت اوخوسولار.
بو سكتايليرين و رساله لرين له قنر ايسبورس - يوب
گولديريم ياكويه.

يايى، تاريخه اگر ال دورساق - چوخ شيار وورمريك:
گورمريك كه واقعا، بر وقت غريستانده كايجه موسيقاسىلك
شهرنى عالمه يايلىندى، اما مان تاريخى باشلاق وركلمته -
آخرده گورمريك كه اينبالده قاتوليق نيمسلسنده حتى عبادتد
وسقا سى ايله علمه گوزورلر، گورمريك كه آلمانده ييقتو
وين، موشايلار، غايدين لر، شومان و شوپنلر، مينديلون-
لار و غيرلى موسيقا علميان اوج اعلايه يوقورلر، گورمريك
كه روسيهده غنيقلار روس موزيقتارى اوخوديلارى مى مملات
لارنى ايله بر مهارت ايله گوزلنده يوقورلر كه بونون يز يوزينه
موسيقا سحيفتى دولتمده روسلارلا غنيقلانه رحمت اوخوبورلار.
هان تاريخك آخرمىجي سحيفلرله غريستانده و ايرلنده له
گورمريك؟ بولى گورمريك كه جناب سوده آداب آقا محمد و
اولك برادر ارجيندى آقا غلام حسين مبره جنوب و اوزبكي
مسلانلار قاتوب يوقورولار: «يايى، بر گون حضرت سليلانه
خير ويديزلك كه ديو شكنده، بر آدم قار چالير، حضرت يوقور
دى: «گورمريك اولى حضوريه»، گوزديز، حضرت سلمان سو-
بروشى: «من ايله بو گروه دوستيمين؟» ديو جواب وپردى:
«ييز، ازل الليك مؤن بنديلميندين اينيك، ايله كه باشلاق قار
چالاقه، علمى مز بردن ديو شكنده دولتميكه. حضرت يوقوردى:
«اگر گيوسب شگرزى دالكا آروب گوروس مام حضوريه -
من ساي آزاد ايلدمه ديو گويدوم شبرى آله دايينه گوزردى
و سليمان ييغيمز ووروب شهرى دافتميكه.»
مقالهك باشنده، من قنندن اوزومس حاجىلاره و مشهلىلر
نوتورام: من ييليرم كه اولارلك هر يزينك تاختاچينسند «ابواب
الجان» كتابى تاييلا ييلر. هر كسى استوبور آچسون بو مقس
كتابك ۹۳ سحيفتىنى و اوخوسون.

مگر واقف شيرى ملا فتح الله سلمان اديبلريك الا شيرائى
سى حباب اولولور؟ موسيقى علمى يارمسند «ابواب الجنان»
بيله يازير:

«هرى موسقا در گنر گنر، رك خواب غفلت سر انگشفتى،
چير فنى حلقه كند منداى شيطانت، و تار قنوال رسن مى
نارى كرون ايمان، لاله لى ييحقن خرمن صلاح سد جا كمر
ينه، و منديجك باقروحن آتش شوبوت قنساى برسر زالولتمه...
اوخوسولاريم بايتشلاسلارلك بر له سطر زمني قانشان
سوزار ايله مؤن بنديملرلا اوقاقتى شراب اينديم.
بو اشاءلك معالى بو در كه موسقا، قار، قوال، كانجه و
بوللاره اوخوتيان چاقولارلا علميان شيطان ايندىر و گناه كبير.
لك اگ بو يوقوردي.

مدير جنابلىريه تكليف ايليرم ايكنى امردين بريمه راشى
اولسون: يا يازديقتارى سوزدن ال چسون و «ابواب الجنانه»

ادبيات

انبار گوروسون.
يا اينكه ريديك ريشى تصديق اينمه ييزه خير و برسون كه
بو كتابك ۹۳ سحيفتى درقياى حيرروب توليلاق.

تام جزائى يالان زمان گيت هر بر مسلمان نيمسند و
نماشا ايله: كوجاقر نازلليق، ايولر ساكت. - برجه ياقوتن سى
گلير، چوخ ديسن گوزوروك اسلابولى.
قيرگنده بر ديتيگندن ايچيرى باشان، قاراللقدان - سوايى
بر اوزگه شنى گورمزمن.
چولكه اولدىن سى گلير.

فرودا زوتو سكتاك حل بيشلنده، و از تو نه قزاقه و غزل بيشلده
آواز، كندمده كه كار السلت، اينما همه سوتس عمل بيشلنده
«الانصارالدين»

عبيدتر آهك، آي ملا! - عبت شعور قنسان اينده!
عبيدتر اشك چيون لا! - عبت گوزدن روان اينده!
عبيدتر آتشك، نارلا! - عبيدتر گريه و زارلك
عبيدتر بخت و اطوارك! - عبيدتر درميان اينده!
عبيدتر نكر استقبال! - عبيدتر آرزوى پال!
اولور رنج ايله استحصال! - اولى مغه گمان اينده!
عبيت درد و غم و محنت! - عبت سودا، عبت زحمت.
عبتد بالك «وا ملت» - عبتد قلبى قيان اينده!
عبت ارض و سوايى! - گسروب قيله خيالانى!
بودر طبيعى، بودر ذاتى! - ديوب شرح بيان اينده!
آيتلما دولتمه ميدان، - چاليتما مرد مرادله!
له مجموع، نه چاپخانه! - اليكته ازمغان اينده!
سؤالى اينده تجويد، - عبتد مخر، نقيده!
عبت اسرار، عبت تاكيك! - عبت ورد زبان اينده!
ديبه تسليم سوايى، - حجابى اخلا يهللى!
داريمدويرسا مسلسللى، - يازيقن ترك جان اينده!
سسا مخلوقى تصوير - ايدوب سرد اينده تقرير!
او بايلك فكرىك بيس يير، - جهان ايچره عيان اينده!
مر عرته خروج ايندك؟ - سياحلت بروج ايندك؟
لزول ايندك، خروج ايندك! - دى نقل ايله همان اينده!
دانشا طب، حكمتدن، - نغنائى طيبتمندن!
ديبه سوز علم هيتمندن، - عبت لسول انسان اينده!
من اهل انتقاد اولدك! - عجب اهل الفت اولدك!
عبت كم اعتقاد اولدك! - اود ايچيره آستان اينده!

فاد ایتمه اگر عالم --- فاد ایلمر عالمی ظالم
 ووروب قهرما پیرو پالم --- جوان بختون خزان ایتمه !
 دانتما مرز شاعر تک --- قولوشا امل کاش تک
 آغا میر حاجی بقار تک --- روایت یلان ایتمه !
 دولاشما شیخ الاسلام --- فنا و تحالفه عالم
 نه اعتیاضه نه اجسامه --- نه نقل دیگران ایتمه !
 «کینیز»

آرابا

«رساله‌الدین بی فخرالدین جبابلی موقت» غزلیه‌سک ۴۷۹
 نومرسته عراق یالین ترکمانده تکبیل ایدیکی قنیش مجلسی
 بارسلده یازدیقی مقاله دیبور:
 «اگر آتار آریخ اولسه، یول خراب اولسه، --- آرابا له
 قدر مگم و گوزل اولنده گپه یاخشی یول گپتیه‌چلک»

اما یز دیوریک:

«خیره عزیز! آرابان آرابایه قلوبت جوخدر: اگر تکر-
 اری وزینلی و ریسولاری لطف و مگم بر قابیلانی دانا
 باش کنیده گتورسک، من سلی میندیرم جان قابیله و لطف
 اوکوزلری قوشوب یاواش یاواش سنی کال استراحت ایله گتو-
 روب چیلدرارم شیخون شورفه»

اما آرابانک اوزی که خراب اولدی - دخی چارسی بوخدر-
 نلار، فرگتکندله ویتاقوا ایلی قاراباغ کتدریلدن پاریز
 شهریه بر دله مال آراباسی آرابیشیلار، تماشاجیلار بی گون
 جان آرابایه یاخشی آتار قوشوب و آرابایه بر ایکی نفر کیشی
 منسوب بر منبر کوچه ایله ایستوبیلر بر قدر دولاسولار، اما
 آرابا حرکت ایندن کیمی بر حجر ما جره دوشوب که بیسکفر
 قولاخاریلی قوتوب یلوب قاجیلار. بر قدر قافقاز مسلمان آرا-
 بانک جیریلینه یولوخ ووزیروب ایستوب آتاری سورسون، اما
 تکرر او قدر گوبود ایتمه که آرابانی بریتیمه دورت آتک
 گوجی چاتیبوب.

بس عزیزم، آراباده وار، آراباده،
 بوخه قسیر برح بولده و آتارده دگل.
 «لاغلاخی»

گنجدهن

باشما آگشک دعواسی،
 بیریک بوئی ملا عو: کاش گنجده اولایدیک، حاجی حسنک
 تزویه مجلسنده باشلارنا دولدیکیم، اوخودیلارنا قزبان اولدینیم
 ملالارک مباحک یاپیندا آگشکندن اوتری قویارنقداری شیل-
 «کینیز»

دافا تاشا اییدیک. هرجه یوردا اولسیدیک بر نهج بوسوردا
 -تک قمتیکه دوشگچیدیک، اما گورسلی ایش اییدی، ایندیسه
 یوردا اولمویسون، دی قولاق ویر سوویلوبم اینشیت، اجوالات
 بیلهجه اولدی:

حاجی حسن وقت اینمیشدی، ییلرنامی هالی حاجی حسن
 درج او مشهور دولتی حاجی حسن، آتاپلارک توری اولدینیم
 ملار هالی جیح اولکیندی، مجلیک یاپیندا کمال ادب ایله
 آگشتمدیلر، دیمگن برسی کوجن گیری فالوبش. یسرن
 ایجری داخل اولدی، ایندی اوزیک الصانی ایله او عیاشک
 صاحبینه یارشارشی، که گهدوب باشا برده اوتورسون؟ فادین
 آلدینیم کوز توری کیمی برغالانا برغالانا مجلیک یاپینه طرف

بر فاز بریشی آهیدی، مجلیک باشلی علمار دوتیمدیلار. آخر
 بوناریکدا باشلاریندا علمه وار، هالی تک -شأویه یارشارک
 دوروب اوزگه طرفه اوتورسون، گنه السلیت آز جوح قایلینسا
 ملاردا تاپیلاچاقدر. برسی یکی داخل اولیش آخونده احشام
 گوسهریوب، بر ایلیک ایتمدی. بونه گورده یاپینماق یولداشی

لارینا دینیک بر آز سخ اوتورسولار، که ناز وارد اولان
 قولتاد بر اولسون. بالابا ملانی با بی حرمت ایلیک اولار؟ ملا
 پده دینک اولار، که برآز سخ اوتور؟ علی‌انصوم او مجلیک
 که اللی کیمی مرید باخبر؟ ملا دانی یردن بره «قرب»
 توری کیمی تلمتله آتدی اچمایدی؟ مرته مرته قالموب سراند،
 فائق کافر اوغلی مینده چیمادیمی؟ بولله ایش نام

اولدی: بوسورق یازاری، حلوا دوگیشی اورتایفا دوشدی. اور
 ها اور قویدی. غیرت و فاموسلارنه قزبان اولدیلاریم نام
 یاریم ساعت چیریشیدیلار، ایکی طرف اولدیلار. اما آباب آتیک
 ملاوسوا ووردیقی بوسورقار هالی سندان برک اییدی. ملاپنومک
 ایلهده ملا آقا محد اوغلی داخشی اوخوتیردیلار: اما قایاقی-

لر جانتازیلار. ملا آخی سوگوشیکه هالی سینه فائق گیلدی،
 فرس می یاریم ساضفن سورا خلق اولاشدیردیلار. اما ملا مختار
 فرستی غیبت ییلوب، حلوالاری باندی یاپینتیا، غرض اجوالان
 یله اولدی، ایندی اینشک آخریلی نظر آوب، گنجه انعالی بر
 صلح مجلسی دوزه بیلیرلر، بو گولدن مرمانسه قزبیم ویرمه
 باشیلوبیلر. اولسوک او مجلسه سینه چاتلارلار.

مجلسه دالاشلارک مقناری و بولای،
 (۱) مجلسه داخل اولوب مدارتده اوتورماق ایستین: گودک
 بولای، یوغون، گودک و قارا ساقالی، سفی آغ، عیاشیلر.
 (۲) بوله یر نوزلمک ایستین: گودک بولای، آریخ، جویوب،
 عمله‌لیر.
 (۳) اولجی بوسورقلان مرته خوالدر: ساری مفتلی،
 عیاشی، اورقا بولایی،

(۴) گنه مرته خوان، قارا مقنالی.
 (۵) و (۶) یاخلی ملار: یری یوغون و او برسی اولد
 «کینیز»

باب هر ایکسبک مقنالی گودلر.

از طرف نوسکر «یولجا سالان»

تعجبلی بر ایش

سرقلندن مخبریزه یازیر که رمضان آتیک برلندن بو
 شهرده بر قرائت خاله آچیلوب.
 یله بر غریبه بخیره یز اینلا یاپیمک و مخبریزه یازدیق
 که بو ایشی تحقیق ایلسون و دوباره یره خبر ویرسون.
 چولکه حقیقت، عقل کن ایش دگل.

قورما محالنده

خرمتلو ملا عو، الله سز کیمی زورمال و غزیه‌چیلردن
 راشی اولسون که یزیم گوزیشی آچوز، بر یوزینده یزده بر
 ملت اولدوغین باشه دوشدوک و دوشوبده آلون ماقبلده ایتمدی
 نه قدر و قدر سی ایپریک، یعنی انسایتیک و تلیفه‌سی ادا
 ایپریک، اوله پناه قورما محالی اون هر کینده ایکی مگم وار
 خیلمدر ائک و ذکرین و هر کینده ایکی مگم که دائم اولقات
 کوچلرده باش آخیق، ایاق یالین، بی چیز، ذلیل و سرگرتان
 قالان یازیق ملاتلارینه درس اوخودورلر، فرسردعبارت اولسون
 هر بر علمدن.

غیری ملارون کتبلرنده اوج آتی تعلیل ایپورلر، یزاینه
 اون ایکی درس اوخودوروق، دینلکه اوقدر سمی ایپوریک
 که یزده تعلیل مطیل لازم گیلر، قوی آز زمالده بو ملت
 هالی ملقن قاته گیلجون.

ملا عو، آند اولسون ملا عبداکریبون جور به‌جور دعا
 لر اولان کاتبه که من خلاق دیپورم و جوق قورخومده وار
 بد نظرون گوزیدن، الله اوزی ساسلون، غیری چارمز یوق.
 جور، لازمدن آرمزده اولان عادت به‌خوب مکتبلرک دیوارلریندن
 در، به‌جور شیار، یعنی یوک یوک داشلار، اینک، اوکوز،
 چابوش و غیری حیوانات باشری آساق و قابولرنده، بد نظر
 دعاسن یازماق گرهک که بد نظرن سلامت اولسون، انشاء الله
 سلامت اولار.....

برده ملا عو بولار یوستاک سوزلردن، ائلیق من اولی
 دینک ایستورمه که بو یزیم قورما محالون ائقیدیریتون وحاجی
 ازیلون و اغناپلریلون و خلمه یوز باشی‌لریلون سوزلری بر
 ایپوب بو ملت یولنده چکلیگی زحمتلری گورند، مات قالارسن
 و جوق تصب ایپردن که یردن بره یله ائلیق ایسوب ملت
 قیدینه دوشونلر. ملا عو قورما محالنده ایگرم سکر کند خدا
 وار و هر کند خدایه یش یاره کند یاخوره، و هیچ بر کند

اولماز که اوراده حسبت خیره اولباسون و هیچ بر کند اول
 مار، که اوراده بر قرائت خاله اولاسون، حتی یازیق بیوا
 «کینیز»

اندیلر گپه یوخسیله اوزریده خرام ایسوب مات قیدینده
 درلر.... اوز آرازدی بوراده ذکات مسجیده وار عا، چولکه
 ایتمدی بوغدا آریا زمالیدر.....

بو گولتر ائلیق دوشوب بلیش قلمه کندیلده بری مرحوم
 اولور، آرمزده اولان عادت پناه قولوشو کندیلری مرحومک
 تریسه دعوت ایپیرلر و بر چولقی قولاق جیح اولورلر جان
 کنده، دینلی نوب قوللاری کیمی بولاری کنده قولاق ویزیرلر،
 یازیق کندیلر بولار ایچون جور به‌جور خورکر حاشر ایپیر،
 لجه که لجالکون قازقلری کنده حیرت ایپیرلر، او جورده
 بولار ایچون آریا، سلمان، تورو، یومورتا، جای خورک ویزیر
 لر یعنی اسماق یاخشی عادتدور

انفا: بر مؤمن کیشی»

آسودلک

اریدیلن یره یازیرلر که اوراده الله شکر، ایلمدی آسود
 لکندر، یله که شاه سوهلر جاعلون واز یوخیقی غارت ایپیلوب
 و عورقلری بی حرمت ایپوب چنوب گیلوب، شهرده اوقدر
 آدم بوخدر، قالالارده روس قولوشلارده بسته آگله‌شولر،
 یعنی لاپ آسودلکدر، بولدان آرتیق آسودلک دخسی هیچ
 آله دوشز، والسلام، گنه الله شکر ایلمیلر.

آخوندلر ترقی‌سی

پاکو اوزیدنه امر حاجیان کاندله بو آخر وقلترده جوخ
 زحمتلر چنوب نازده اموال یله بر شقولا بناسی قویولر. ائلیق
 جماعت هم اوخوجیلری وهده اوخویانلاری کافر حساب ایپیکه
 گوره بو ایل بولایر آیتده علم شریعت دینک ایچون علمانی
 و باشلقی بر ایران اهلی گیلدیلر که «اوشاقز کهر اولوب»
 دیمسولر، اما بو آخوند یورونیا فاعلمسی اوزره گهدوب اولوب
 علمانی آتوب بر مسلمان بورکی گیبوب، سکره باشلقاری تولار
 یوب «روس چکمس» گیبوب و بر روس وارائیکگی بوغازینه
 کویربور درس دیکمدر، و بولارک هابیندن سورا مسلمان
 لورکیلی آتوب «روس شایقی» قویوب، اوزیده روس کیمی
 جورگی باشی آخیق یشیر و اوزیده بوله ترقی دیپور.

ملاصرالغین: دوغری‌در، یز اورویلاشفاق ظرفقدارییق، اما
 نه ایلیک یله حرسان.

مسئله

من، مرده‌کده بر قصاب حاجی ایون آتیک اولجده قرآک
 آند ایچدیم که بولان سورا آتی اون آتی قیلان آرتیقه سات
 بیلم که کاسب کوسوبده یاری هفتده بر دمه آت آسوب ییه
 «کینیز»

اما کور شیطان ملی بولدان چخارتندی. و مقدمه گنه باشلا
دیم اون سکر قینگه ساتاشنه.
ایندی، جانبی ملاصرالین، سورنورام که آیا آلدی پوزما
قیبک جواب دهلگی مکلی جالانجا، یا ایبکه کور شیطانله.
آمان گوتدی. آی ملا، بو منسلله بر جواب.

«پوچتا قوطیسی»

سرفرده «میاحنه» چوخ اوزوندی.
عشق آبادده دگوریمته: بی کار آتمه اوختیورسکر.
گنجیده «مردم آزاده» امضای ایله یازلانه: مردم آزادلارک
کاغذینی جاب ایتمیشک.
ایزدانه «بر شاگردم» مصلحت دگل.
گنجیده «سائره» مکتوبکوزک آلتاق دورت سطرینی یازا ایله
ریک، اما قالدان اونوز فرخ سطری سینه دوشمه ایدر.
لسکرالله «مخافتنه» محبت بر بلا شدره، کاغذگوزن گورو-
سکر کور که سز بر وقت دملی اولاجاکسز.
مدیر و پاشی محرر: حبل محمد قلی زاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی التیافه تکلیف ایدریک که
یازه بورجلی اولدیقی ۲۵ مالت ۵۰ بیگی گولدرسون ادا موزمه.
ملا نصرالدین ادرامسی طرفندن.

اعلان لار

مورایتینین
لایولده استوقیتد و شزکسیک
دیوان کارخانه سندن
وقتسز سیمپلک و «پیره» آزارلاری ایچون
اعلا سالیمیدر.
چوخ حکیملر طرفلندن امتحان اولونوب همینته
ایشان و آزارلار ایچنده آرتق شهرت تاپان درملدر-
هر یرده سائیلر. قیمتی آلتاق ایکی مالتدر.
آدرین: امل آماناری: موسقوادمه، نیقونساقه گویده نمره ۱۰.
Мошна, Пасонозан, 10.
شمسی، پرلرینده. 0, 27 Schieklerstrasse №.
Ваку, Губернскаго, № 181

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“
ВОКЗАЛЬНАЯ 3, в. Эфендіашиа
Тифлисе 605.

ی. غ. فیودوروف - ایچیری و اوشاق آزارلیک
چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۳ تک
و. د. غاباشیدزه - ایچیری و اوشاق آزاری، هر
دن ۱ تک.
ب. آ. پتروف - بوزار، بورون و اولاخ حکیمی،
هر گون بازاردان سوایی، ۱۳ دن ۱۲ تک.
غ. م. ماکاروف - ایچیری و اوشاق آزارلارک حکیمی،
تک و حمه گونلری ۱ دن ۳ تک.
آ. ن. دیبسانیدزه - سیلیبیر، دیری و سوزنک، هر
گون ۱۱ یاریمدان ۱۳ یاریمه تک.
ن. م. میلیقوف - جراجیق و عورت آزارلاری، هر گون
۱ دن ۲ تک.
ای. غ. غومارتیلی - ایچیری و اوشاق آزاری، هر
و. س. موسخیلوف - گوز آزاری، هر گون بازاردان
سوایی ۳ دن ۲ یاریمه تک.
آخشلار
آ. غ. میرزوف - ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.
ن. غ. چیچینادزی - ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.
معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور. ها ایله چیچک دوگولور و امزلیک عورتلرده
باخیلیر مصلحت گلنرهن، ۵ فیک آلییر.

بازکوبده مهانخانه اسلامییه

Ресторан „Исламія“ въ гор. Ваку.
لسره لریک قیمتی ۱ مالتدن بیش ماله قدردر. آتیش
خانه زرده هر جور آسیا و یورویا خورلاری موجوددر.
استراحتلی سون مشقیرلرندن، مهانخانه زری بر دمه گلوب
گورملری رجا اولتور. پلایورتسز مسازلر زحمت
چکیمسوللر، چولسکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونمیاجانلار. آدریمسز: غورنسی کوجوده لایونک
ایوانده مهانخانه اسلامییه
صاحب مهانخانه استایل محدود زاده:
Ваку, Губернскаго, № 181

کارامیل
هو پیانسبییه
ایبیم موسقوا

اداره زرده سائیلان کتابلار:

کتابلارک آدلاری	یازانلار	ادارده	قیمت لری
درس کتابلاری:			
وان دملی اولمچی ایل ایچون درس کتابی	جیرلایویتی	۳۵ فیک	۳۰ فیک
تورک الفبایسی	معلم م. محمود پت	۳۰ فیک	۲۰ فیک
ایرلیک کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی	گنجینه معلمی مرزا عیلی ملا زاده	۲۰ فیک	۲۴ فیک
اوشاق نامجهسی ریحی ایل ایچون درس کتابی	شیدک افندی زاده	۲۰ فیک	۳۰ فیک
سیرت لافال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی	" "	۲۵ فیک	۳۰ فیک
مشق مجموعهسی	میرزا عیالی ملازاده	۸ فیک	۱۰ فیک
قرائت کتابلاری:			
تشریح الفبایسی رستم و سهراب (گوزل شکلی)	آخوسه ارس زاده	۱ مالت	۱۹۶ م
بزه هائسی علم لایم	عیالی آقا غایبوف	۱ مالت	۲۰ م
تولمده اوتورایس حومع، حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملاصرالدین.	۱۵ فیک	۲۰ فیک	
اوستا زینال (شکلی)	ملاصرالدین	۱۵ فیک	۱۷ فیک
قریلملی پک (شکلی)	" "	۱۵ فیک	۱۷ فیک
ایبرالده حریت (شکلی)	" "	۱۵ فیک	۱۷ فیک
ملت دوستلاری	خجوریدینوف	۷ فیک	
شیخ و وزیر و مبدع ترقی (فارجه) حقیقت اسلام	میرزا ملکوم خان	۲۰ فیک	۲۴ فیک
اسلام تاریخی (یرلیحی)	آخولده یوسف طالب زاده	۵۰ فیک	۵۰ فیک
اسلام عقولده تخریب نامسی	" "	۳۵ فیک	۴۵ فیک
اسلام تشریح (یرلیحی)	" "	۲۵ فیک	۲۵ فیک
اسلام تشریح (مجمعی)	" "	۴۰ فیک	۴۰ فیک
اسلام تشریح (مجمعی)	" "	۵۰ فیک	۵۰ فیک
ایکی اوشاق	میرزا عباده طالب زاده	۲۰ فیک	۲۰ فیک
قاللی معنده	" "	۵ فیک	۵ فیک
آقار احمدیک حواللر (ملی شعر مجموعهسی)	" "	۲۰ فیک	۲۰ فیک
حساب مثلعلری	حمیدیک یوست گوف	۳۵ فیک	۳۰ فیک
محبت پاسر رفیق	شاعر لیر	۴۰ فیک	۳۰ فیک
برآت ومن	" "	۱۰ فیک	۱۰ فیک

ومن و حریت	سید اوردوادی	۷ فیک	۷ فیک
آزاده دایستانق	رونگینتین	۵ فیک <td>۵ فیک</td>	۵ فیک
غفلت	سید اوردوادی	۱۰ فیک <td>۱۰ فیک</td>	۱۰ فیک

«الوزلی» واسطسی ایله ایستیلر مر سفارش ۱۷ فیک آرتق
پوچت خرسی ویرمچکر.
شاگرد دفترلری: ادارهده یوز دالمسی ۲ مالت ۳۰ فیک.



روس دینلده تازه کتاب (بازان: آرتیت:
محمد علی شاه (ایرانک ایندیکی حالی).
سائیلر: قلینده «عوتیلر» کتابخانه سنده و آلبشاندیورولده
«شیراق» مطبعه سنده. قیمتی پوچتا خرسی ایله بر مالتدر.

زورنا لمرک تاره و کیمه نلره لری و کما بلاری با کورده سائیلر
بارایتده وارالسو فسکی و رانیکسکی کوجو لمرگ کونجده شمشه ایوب
علی اکبر اولمگ دکلده. خواهش ایستلر اولوله شریف گورسوللر.
زورنالک هر بر نسخسی تک قیمتی علی اکبر اولمگ دکلده.
۱۲ فیکدر. اده ساقلارده ۱۵ فیکدر.
اعلان و آهول قبول ایتمک ایچونده وکیلز مهان مشردی
ایوب، علی اسکرافدر.

اعلان

صحبت با سر رفیقیم و باقاله غریبانه لره آجیق
و شیرین فارس دیلله ایلایش ۶۳ صحیفه عیبارت
اولان همین کتاب ۲۵ به نظر ایله وظلک حال یولنده
لاله ایذیر. بو کتاب تیرت مطبعه سنده. تازه چاپدن چخوب
موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ فیک.
خواهش ایستلر بو آدریمه رجوع ایستوللر. قلیس
دهه آلتمیجی معنده، نالیجی کوجیهد، ۹ لورعلی
ایوده شاعر لیر چاپلرینه یا ایبکه ملاصرالدین ادرامسه.
همین شاعرک مرآت ومن آدلای تازه چاپدن چخمش
کنای که سائلماددر. قیمتی ۱۰ فیک. خواهش ایستلر
همین آدریمه رجوع ایستوللر.

کتابخانه زرده هر جور مکلمه و معارفه دایرکابلار موجوددر. کتاب
تشریح الفبایسی، رساله ریذالکام، عمده لاکام، سیاحتنامه ابراهیم پک
کتابت یرلیس میرزا ملکم خان ترجمه کتمه تصحیحیه و تصحیر الاله آق
اتر سولار زاده و تیریزک خریتیمسی ۶۰ فیکه و کتاب تیانواریخ ایزر
اعلان خلیس علی اسمر محمد زاده تانفاریش دکلده سائیلور.

РЕДАКТОРА И РЕДАКЦІИ
 журнала „Молла-Насреддинъ“
 Тифлисъ.
 Ливинская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
 ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКОГО И ХУДОЖЕСТВЕННОГО
 ЖУРНАЛА.

ЦЕНА за ГОДЪ 6 руб.
 За кварталъ 1 руб.
 ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:
 За первое замѣное строеніе
 печатать впервые стоить 10 коп.
 Позднѣе 7 коп.



باکوده اتحاد مدرسه
 سندھ موسیقی درسنه
 دایر
 برگون حضرت سلیمان خبر دیرینه
 که دیو شکلفنه بر آدم تار
 چایر . حضرت بویردی :
 گتوردن حضوریمه گتوردیار
 - آدون زدر ؟ آرم نقطش
 در ؟ نیه بوگون دوشموست ؟
 جواب دیردی : اوسبیه که بیز
 اول الهکک مؤمن بنده لرندن
 دیدیک ' اما ایله که باشلادین
 تار چالماق . بو تون شهرتک
 اهلی بو تون دوشدی . حضرت
 بویردی : گیت شهرتکزی آل
 دالمگا گتور سنی آزاد ایم
 دیو گیدوب شهری گتوردی
 و سلیمان پیغمبر دودوب شهری
 داغیتدی و نقطش آزاد
 ایندی



Соломонъ разрушаетъ городъ за игру обитателей его на шахматы.



حکومت طرفندن تصدیق
 اولیش ماغازین اوجمسی

بر ماهه تک | مهک ایله ویریلور | بر ماهه تک
 ال ماشینلاری - ۲۵ مانقلدن باشلاش
 روسیهده محض اوز ماغازالارمزدده ساتیلیر.
 تقیسهده اوج مخصوصی شعبه وار:
 ۱) غالونسی کوچده، میرمانوک ایولده، سردار عشارتی تک قیاغده.
 ۲) وانزال کوچسینده، اینفانیریا لک ایولده.
 ۳) آولابارده، قاجابلسی کوچده، حسن جلانوک ایولده.
 ساتمخریفین احتیاط ایدون.



فاریقه علامتی



پارویورغه «میخالیجی» شرکتک
 جوغ اصلا
 آ یا خ قنا بلاری
 راتاووی، فیکیش و ویلتلی، هر فاسوله، هر بر بووک
 ماغازده ساتیلیر.
 اصل مالارک اوستقده
 بیله نشان وار.

روس - آمریکا ریزین مانوفاکتورسی تک شرکتی

فیرمسی «ترماوغولنیق»

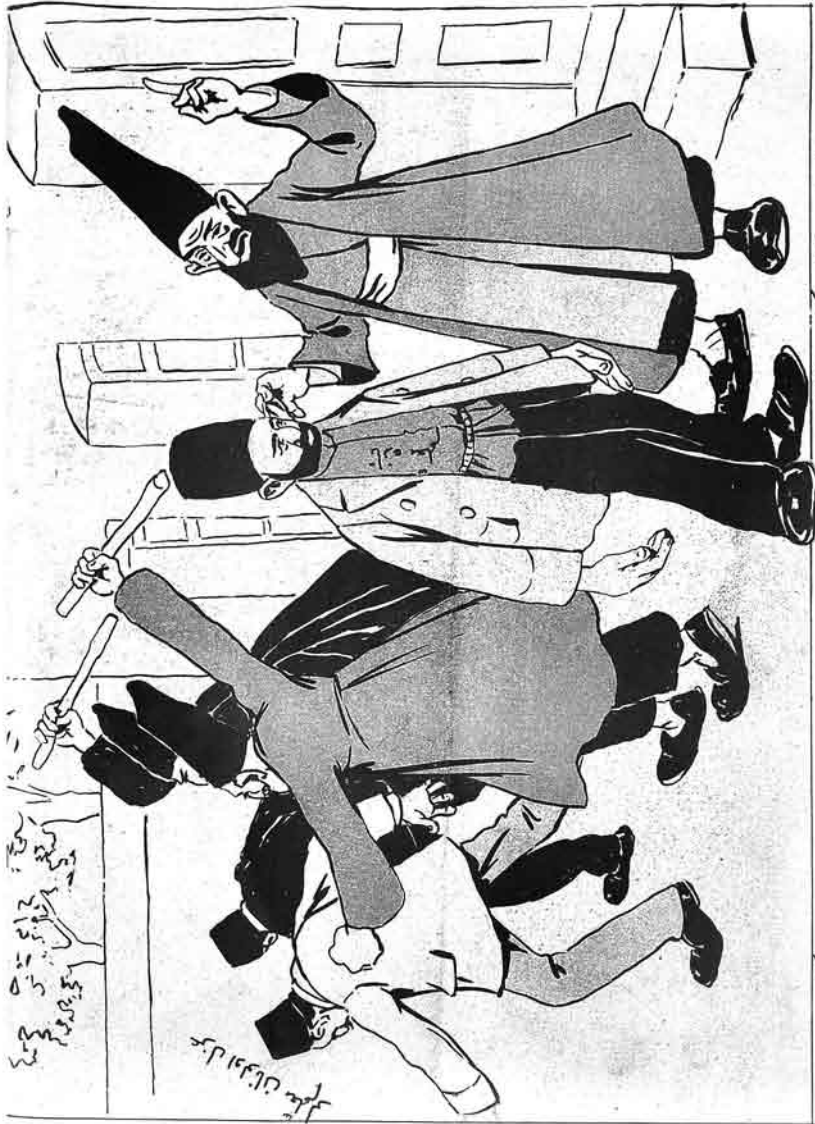
(اوج گوشلی)

ПУДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМЫ

همان دری استلادی و بیسی زلفرا و روس آمریکا ریزین فالوش لاری
 یرده لیبچی مالار مانوفاکتورسی تک

پارویورگک «میخالیجی» شرکتی تک

آیاق فالاریندن اوتری «قریبا» و «آپریوراه»



باغ سَنده كهنه كليمي باشكي قهرخدا ياراسان . تو قولاغوندان ياپشوب سَنده سالاروخ ايشيكه
Сампур; и маде момурчине маваас - маграони, се си не бугеус брими солог

(Mirzajon Mirzo. Hobo arimeas - Buzurkaber.)